Décès de notre ami patoisant Monsieur Jules Reymond : décès d'un patoisan vaudois : (traduction en français = Oncora on patoisan que s'ein va

Autor(en): **F.D. / Reymond, Jules**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **11 (1983)**

Heft 41

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-240956

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

D E C E S

de notre ami patoisant

Monsieur

Jules R E Y M O N D

ONCORA ON PATOISAN QUE S'EIN VA

La lista nâire dâi z'ami patoisan que no quittant s'allondze, noûtr'ami Jules Reymond, de Denges, l'è dècèdâ lo 3 dâo mâi dè djuin 1983. L'avâi oncora particpâ à la Fîta dâo treintiémo anniversèro dè la Fondachon dâi z'Amicâlè vaudoisè dâi patoisan, à Forî, lO 24 dâo mâi d'avri dè sti an.

Jules Reymond s'ètâi met à recordâ lo patoi adan que l'avâi z'âo z'u ètâ malâdo, mâ faut crâire que l'avâi dzà dè l'interêt po lo vîlyo dèvesâ dèvant sa maladi. Adan l'a adî persèvèrâ, aprî sa guiérison, à recordâ, ein compagni d'autrè z'ami dâo vîlyo leingâdzo, po couduî lo vouârdâ atant que possiblyo po clliâo que vîgnant aprî no et pas laissî pèdre la leinga dè noûtrè z'anchan.

Aprî quauquè z'annâïè dè travau assidu, l'a preseintâ, ein 1973 âo Concoû dè la Fîta remandâ dâo patoi, à Treyvaux, on projet dè Grammaire dâo patoi vaudoi, yô l'a reçu premî prix, et pu, assebin à sti momeint, l'a ètâ honorâ dè l'Epinga d'Oo dè Mainteneu dâo pattoi : "La Ball'Etâila".

Du cein, avoué lo professeu Maurice Bossard et doû z'autro z'ami, l'a remet su lo metî son projet dè Grammaire, qu'a ètâ èditâïe ein 1979, tsî la Librairie Payot, à Lozena, dèso lo Titro : "Lo patoi vaudois, grammaire et vocabulaire", dè Jules Reymond et Maurice Bossard.

Noûtron ami patoisan l'a ètâ president dè l'Associachon vaudoise dâi z'ami dâo patoi, meimbro dè l'Amicâla dâi patoisan dè Savegny-Forî, segrètéro dâo Conset dâi patoisan reman, presideint dâo jury po lo Concoû reman et lo Concoû vaudoi Kissling.

Tî lè patoisan reman reindant hommâdzo à s'n oeuvra et, à s'n èpâosa et sa famelye, diant lâo granta sympati.

F.D.

J.A. 1634 La Roche

BIBLIOTHEQUE
nationale Suisse
3003 BERNE

DECES D'UN PATOISAN VAUDOIS

(Traduction en français)

La liste noire des amis patoisants qui nous quittent s'allonge ; notre ami Jules Reymond, de Denges, est décédé le 3 juin 1983. Il avait encore participé à la Fête du trentième anniversaire de la Fondation des Amicales vaudoises des patoisants, à Forel, le 24 avril de cette année.

Jules Reymond s'était mis à étudier le patois alors qu'il avait été malade, mais il faut croire qu'il avait déjà de l'intérêt pour le vieux langage avant sa maladie. Alors il a persévéré, après sa guérison à étudier, en compagnie d'autres amis du vieux langage, pour essayer de la garder autant que possible pour ceux qui viennent après nous et ne pas laisser perdre la langue de nos ancêtres.

Après quelques années de travail assidu, il a présenté, en 1973, au Concours de la Fête romande du patois, à Treyvaux, un projet de grammaire du patois vaudois, pour lequel il a reçu un premier prix, et puis, également alors, il a été honoré de l'Epingle d'Or, de Mainteneur patoisant : "La Belle Etoile".

Depuis, avec le professeur Maurice Bossard et deux autres amis, il a remis sur le métier son projet de grammaire, qui a été édité en 1979, auprès de la Librairie Payoy, à Lausanne, avec, pour titre : "Le patois vaudois, grammaire et vocabulaire". de Jules Reymond et Maurice Bossard.

Notre ami patoisan a été président de l'Association vaudoise des Amis du patois, membre de l'Amicale des patoisants de Savigny-Forel, secrétaire du Conseil des patoisants romands, président du jury pour le Concours romand et le Concours vaudois Kissling.

Tous les patoisants romands rendent hommage à son oeuvre et, à son épouse et à sa famille vont leur grande sympathie.

F.D.